

International Legal Conference on Maritime Carriage of Nuclear Substances, 1971

**Final Act of the Conference including
the text of the adopted Convention**

Conférence juridique internationale de 1971 sur le transport par mer des substances nucléaires

**Acte final de la Conférence comprenant
le texte de la Convention adoptée**

Published on behalf of

Publié sous les auspices de

IAEA



AIEA

IMCO



OMCI

ENEA-OECD



ENEA-OCDE

**Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization**

**Organisation intergouvernementale
consultative de la navigation maritime**

LONDON



Documents

Document Sharing Hub

**CONVENTION RELATING TO CIVIL LIABILITY
IN THE FIELD OF MARITIME CARRIAGE
OF NUCLEAR MATERIAL**

*Procès-verbal of Rectification
10 January 1977*

French text

The following rectification has been made:

Page 27

ARTICLE 8, paragraph 1.

Insert "la présente Convention s'étend à ce territoire." in place of
"cette extension a eu lieu."

(Publication No. 1972.11.B)

**CONVENTION RELATIVE A LA RESPONSABILITE CIVILE
DANS LE DOMAINE DU TRANSPORT MARITIME
DE MATIERES NUCLEAIRES**

*Procès-verbal de rectification
10 janvier 1977*

Texte français

Il est apporté la rectification ci-après au texte de la Convention :

Page 27

ARTICLE 8, paragraphe 1 :

remplacer "cette extension a eu lieu." par "la présente Convention s'étend à ce territoire."

(Publication numéro 1972.11.B)

International Legal Conference on Maritime Carriage of Nuclear Substances, 1971

Final Act of the Conference including
the text of the adopted Convention

Conference juridique internationale de 1971 sur le transport par mer des substances nucléaires

Acte final de la Conférence comprenant
le texte de la Convention adoptée

Published on behalf of
Publié sous les auspices de

International Atomic Energy Agency
Agence internationale pour l'énergie atomique

Inter-Governmental Maritime Consultative Organization
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

European Nuclear Energy Agency of OECD
Agence européenne pour l'énergie nucléaire de l'OCDE

1972

INTERNATIONAL LEGAL CONFERENCE
ON MARITIME CARRIAGE OF NUCLEAR
SUBSTANCES, 1971

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Final Act of the Conference	5
Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material	21
List of persons attending the Conference	29
Conference Secretariat	38

CONFERENCE JURIDIQUE INTERNATIONALE
DE 1971 SUR LE TRANSPORT PAR MER
DES SUBSTANCES NUCLEAIRES

TABLE DES MATIERES

	<i>Page</i>
Acte final de la Conférence	7
Convention relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime de matières nucléaires	25
Liste des personnes présentes à la Conférence	29
Secrétariat de la Conférence	39

.....

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL LEGAL CONFERENCE ON MARITIME CARRIAGE OF NUCLEAR SUBSTANCES, 1971

1. On the basis of decisions and co-operative measures taken in the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, the International Atomic Energy Agency and in the European Nuclear Energy Agency of the Organization for Economic Co-operation and Development a Conference on Maritime Carriage of Nuclear Substances was held in the Palais des Congrès, Brussels at the kind invitation of the Government of Belgium from 29 November to 2 December 1971.

2. The Governments of the following thirty-eight States were represented by delegations at the Conference:

Argentina	Mexico
Australia	Monaco
Belgium	Netherlands
Brazil	Norway
Canada	Panama
Costa Rica	Portugal
Denmark	Romania
Ecuador	Senegal
Egypt, Arab Republic of	Singapore
Federal Republic of	Spain
Germany	Syrian Arab Republic
Finland	Sweden
France	Switzerland
Greece	Togo
Iraq	United Kingdom of Great
Italy	Britain and Northern
Japan	Ireland
Korea, Republic of	United States of America
Lebanon	Yugoslavia
Liberia	Zaire, Republic of
Malagasy Republic	

3. Observers from the Governments of the following States were also present at the Conference:

Guatemala	Turkey
India	Viet-Nam, Republic of
Indonesia	

4. The following inter-governmental and non-governmental organizations were represented at the Conference:

Inter-Governmental Organizations

Council of Europe
Council for Mutual Economic Assistance
European Economic Communities
International Institute for the Unification of Private Law

Non-Governmental Organizations

Baltic and International Maritime Conference
Comité Européen des Assurances
International Chamber of Commerce
International Chamber of Shipping

5. Mr. Albert Lilar, Head of the Belgian delegation, was elected President of the Conference.

6. The Conference elected Mr. Z. A. El Sadr (Arab Republic of Egypt), Mr. H. Tanikawa (Japan), Mr. G. Escudero (Ecuador) and Mr. R. Economu (Romania) as Vice-Presidents of the Conference.

7. The Secretary-General of the Conference was Mr. Colin Goad (Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization), the Deputy Secretary-General was Mr. S. Sugihara (Director of the Legal Division of the International Atomic Energy Agency) and the Executive Secretary was Mr. Pierre Strohl (Head of the Legal and External Relations Division, European Nuclear Energy Agency).

8. The Conference established the following Committees:

Committee of the Whole

Chairman: Mr. Maurice Lagorce (France)

Vice-Chairmen: Mr. Seah Hark Loy (Singapore)
Mr. J. C. Langley (Canada)

Credentials Committee

Chairman: Mr. G. E. do Nascimento e Silva (Brazil)

Drafting Committee

Chairman: Mr. U. Nordenson (Sweden)

9. The Conference based its deliberations on the text of a preamble and a draft article of a proposed Convention together with observations and proposals thereon submitted by governments. In addition the Conference had before it a set of draft final clauses together with comments and proposals of governments on those provisions.

10. At the conclusion of the Conference, an expression of sincere gratitude was addressed by it to the Government and people of Belgium for their warm hospitality.

11. As a result of its deliberations, contained in the records and reports of the Committees and the records of the Plenary sessions, the Conference prepared and opened for signature and accession a Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material.

12. The text of this Final Act, being a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, together with the attached text of the Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material shall be deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. An official translation of the text of the Convention shall be prepared in the Russian and Spanish languages and shall be deposited together with this Final Act. The Secretary-General shall send a certified copy of this Final Act and, when they have been prepared, a certified copy of each of the official translations of the Convention to each of the Governments invited to send representatives to the Conference.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of participating States have signed this Final Act.

DONE at Brussels this seventeenth day of December, 1971.

ACTE FINAL DE LA CONFERENCE JURIDIQUE INTERNATIONALE DE 1971 SUR LE TRANSPORT PAR MER DES SUBSTANCES NUCLEAIRES

1. A la suite des décisions et des mesures concertées prises par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Agence européenne pour l'énergie nucléaire de l'Organisation de coopération et de développement économiques, une Conférence sur le transport par mer des substances nucléaires s'est tenue, du 29 novembre au 2 décembre 1971, au Palais des Congrès, à Bruxelles, sur l'aimable invitation du Gouvernement de Belgique.

2. Les Gouvernements des trente-huit Etats suivants étaient représentés à la Conférence par des délégations:

Argentine	Mexique
Australie	Monaco
Belgique	Norvège
Brésil	Panama
Canada	Pays-Bas
Corée (République de)	Portugal
Costa Rica	République arabe syrienne
Danemark	République fédérale d'Allemagne
Egypte (République arabe d')	République malgache
Equateur	Roumanie
Espagne	Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord
Etats-Unis d'Amérique	Sénégal
Finlande	Singapour
France	Suède
Grèce	Suisse
Irak	Togo
Italie	Yougoslavie
Japon	Zaïre (République du)
Liban	
Libéria	

3. Ont également assisté à la Conférence, des observateurs des Gouvernements des Etats suivants:

Guatemala	Turquie
Inde	Viet-Nam (République du)
Indonésie	

4. Les organisations intergouvernementales et non gouvernementales suivantes étaient représentées à la Conférence:

Organisations intergouvernementales
Conseil de l'Europe
Conseil d'aide économique mutuelle
Communautés économiques européennes
Institut international pour l'unification du droit privé

Organisations non gouvernementales
Comité européen des assurances
Conférence maritime internationale et baltique
Chambre de commerce internationale
Chambre internationale de la marine marchande

5. M. A. Lilar, chef de la délégation belge, a été élu président de la Conférence.

6. La Conférence a élu M. Z. A. El Sadr (République arabe d'Égypte), M. H. Tanikawa (Japon), M. G. Escudero (Equateur) et M. R. Economu (Roumanie) vice-présidents de la Conférence.

7. Les fonctions de secrétaire général de la Conférence ont été assurées par M. Colin Goad (Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime), celles de secrétaire général adjoint par M. S. Sugihara (Directeur de la Division juridique de l'Agence internationale de l'énergie atomique) et celles de secrétaire exécutif par M. P. Strohl (Chef de la Division juridique et des relations extérieures de l'Agence européenne pour l'énergie nucléaire).

8. La Conférence a établi les commissions suivantes:

Commission plénière

Président: M. Maurice Lagorce (France)
Vice-présidents: M. Seah Hark Loy (Singapour)
M. J. C. Langley (Canada)

Commission de vérification des pouvoirs

Président: S. E. M. G. E. do Nascimento e Silva (Brésil)

Comité de rédaction

Président: M. U. Nordenson (Suède)

9. La Conférence a fondé ses travaux sur le texte d'un préambule et d'un projet d'article de convention, ainsi que sur les observations et propositions soumises à ce sujet par les gouvernements. En outre, la Conférence a été saisie d'un projet de clauses finales ainsi que de commentaires et propositions formulés par les gouvernements au sujet de ces dispositions.

10. En concluant ses travaux, la Conférence a exprimé sa sincère reconnaissance au Gouvernement et au peuple de Belgique pour leur chaleureuse hospitalité.

11. A l'issue de ses délibérations, qui figurent dans les comptes rendus et les rapports des comités et commissions ainsi que dans les comptes rendus des séances plénières, la Conférence a préparé et ouvert à la signature et à l'adhésion une Convention relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime de matières nucléaires.

12. Le texte du présent Acte final, établi en un seul exemplaire original dans les langues anglaise, française, russe et espagnole et auquel est joint le texte de la Convention relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime de matières nucléaires, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. Des traductions officielles du texte de la Convention seront établies en langues russe et espagnole et seront déposées avec l'Acte final. Le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime adressera une copie certifiée conforme du présent Acte final et, lorsqu'elles auront été établies, des copies certifiées conformes des traductions officielles de la Convention à chacun des gouvernements invités à se faire représenter à la Conférence.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Etats participants ont signé le présent Acte final.

FAIT à Bruxelles, le dix-sept décembre 1971.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО МОРСКИМ ПЕРЕВОЗКАМ ЯДЕРНЫХ ВЕЩЕСТВ, 1971 г.

1. На основе решений и согласованных мероприятий, принятых Межправительственной морской консультативной организацией, Международным агентством по атомной энергии и Европейским агентством по атомной энергии Организации по экономическому сотрудничеству и развитию, была проведена Конференция по морским перевозкам ядерных веществ, которая состоялась по любезному приглашению Правительства Бельгии во Дворце Конгрессов в Брюсселе, с 29 ноября по 2 декабря 1971 г.

2. Делегациями на Конференции были представлены правительства следующих тридцати восьми стран:

Австралии
Арабской Республики
Египет
Аргентины
Бельгии
Бразилии
Греции
Дании
Ирака
Испании
Италии
Канады
Корейской Республики
Коста Рики
Либерии
Ливана
Мальгашской Республики
Мексики
Монако
Нидерландов
Норвегии
Панамы

Португалии
Республики Заир
Румынии
Сенегала
Сингапура
Сирийской Арабской
Республики
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной
Ирландии
Соединенных Штатов
Аmericи
Того
Федеративной
Республики Германии
Финляндии
Франции
Швейцарии
Швеции
Эквадора
Югославии
Японии

3. Наблюдателями на Конференции были представлены правительства следующих государств:

Гватемалы
Индии
Индонезии

Республики Вьетнам
Турции

4. На Конференции были представлены следующие межправительственные и неправительственные организации:

межправительственные организации

Европейский совет
Совет экономической взаимопомощи
Европейское экономическое сообщество
Международный институт по унификации частного права

неправительственные организации

Балтийская и международная морская конференция
Европейский комитет страхования
Международная торговая палата
Международная палата судоходства

5. Председателем Конференции был избран глава бельгийской делегации г-н Альберт Лилар.

6. Конференция избрала: г-на З.А. Эль Садр (Арабская Республика Египет), г-на Х. Таникава (Япония), г-на Г. Эскудеро (Эквадор) и г-на Р. Эконому (Румыния) заместителями Председателя Конференции.

7. Генеральным секретарем Конференции был г-н Колин Гоуд (Генеральный секретарь Межправительственной морской консультативной организации), заместителем Генерального секретаря был г-н С. Сугихара (Директор юридического отдела Международного агентства по атомной энергии), а Исполнительным секретарем был г-н Пьер Штрол (Руководитель иностранного юридического отдела Европейского агентства по атомной энергии).

8. Конференция учредила следующие Комитеты:

Общий комитет

Председатель: г-н Морис Лагорс (Франция)

Заместители

председателя: г-н Сих Харк Лой (Сингапур)
г-н Дж. К. Ланглей (Канада)

Комитет по проверке полномочий

Председатель: г-н Г. Е. до Насименто и Сильва
(Бразилия)

Редакционный комитет

Председатель: г-н У. Норденсон (Швеция)

9. Конференция основала свои обсуждения на тексте преамбулы и на проекте статьи Конвенции вместе с замечаниями и предложениями по нему, представленными правительствами. Кроме того, Конференция располагала проектом заключительных статей и также комментариями и предложениями правительств по этим положениям.

10. По окончании Конференции ею была направлена правительству и народу Бельгии сердечная благодарность за их теплое гостеприимство.

11. В результате обсуждений, изложенных в протоколах и докладах Комитетов и в протоколах пленарных заседаний, Конференция подготовила и открыла для подписания и присоединения Конвенцию, относящуюся к гражданской ответственности в области морских перевозок ядерных материалов.

12. Оригинал настоящего Заключительного Акта на английском, французском, русском и испанском языках, вместе с приложенным текстом Конвенции, относящейся к гражданской ответственности в области морских перевозок ядерных материалов, будет сдан на хранение Генеральному секретарю Межправительственной морской консультативной организации. Официальные переводы текста Конвенции на русский и испанский языки будут подготовлены и сданы на хранение вместе с настоящим Заключительным Актом. Генеральный секретарь разошлет заверенные копии настоящего Заключительного Акта и, когда они будут готовы, заверенные копии каждого из официальных переводов Конвенции каждому из государств, представители которых были приглашены на Конференцию.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители государств-участников подписали настоящий Заключительный Акт.

СОВЕРШЕНО в Брюсселе семнадцатого декабря 1971 года.